

Prekladateľ: Mgr. Kamila Štofirová, Lomonosovova 30, 040 01 Košice
Translator

Zadávateľ: Emily-D, s. r. o., Brezová 3, 040 01 Košice
Client

Číslo spisu (objednávky): 200264E
File (order) number

PREKLAD č. 17/20 JAZYKA ANGLICKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKEHO
TRANSLATION No. 17/20 FROM ENGLISH TO SLOVAK

Predmet prekladu: **Osvedčenie vydané združením TŮV**
Subject matter of the translation ***Certificate by TŮV***

Počet strán prekladanej listiny/preloženej listiny: 2/2
Number of pages of the original/translated document

Počet vyhotovení: 1
Number of counterparts

Košice 22. 2. 2020



CERTIFICATE

**TÜV Thüringen e.V.
Industrie Service**

certifies,
that the company



ENERGYCO s.r.o.

**M. R. Štefánika 13
SK- 048 01 Rožňava**

fulfils the requirements DIN EN ISO 3834-2 as well as
the requirements for production of pressure equipment
according to PED 2014/68/EU, Annex I, pt. 3.1
and to AD 2000 HP0 sec. 3.

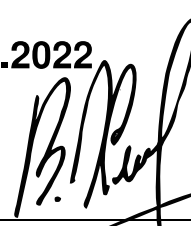

Scope of certification see annex

report no.: **3174/3458/19**

certificate no.: **0090 153 0786**

certificate expires: **06.11.2022**

Erfurt, 07.11.2019



V. Kharlashkin
TÜV Thüringen e.V.
Industrie Service
Monitoring production

ANNEX TO CERTIFICATE No. 0090 153 0786

Certificate's holder	ENERGYCO s.r.o. M. R. Štefánika 13 SK- 048 01 Rožňava
Welding (manufacturing) place	ENERGYCO s.r.o. Učňovská 10 SK- 044 00 Košice - Šaca
Scope of Application:	Manufacture, repair and assembly of pressure vessels, piping and steam boilers
Applicable standard and legislations for quality requirements	EN ISO 3834-2:2005 DGRL 2014/68/EU AD 2000 HP0
Applicable standard and legislations for pressure equipment manufacturing	DIN EN 13445 DIN EN 12952 DIN EN 13480 AD 2000 Merkblätter
Welding process (-s):	111, 141, 135, 136, 138 acc. EN ISO 4063:2009
Base material group	1, 5, 6, 8 acc. CEN ISO/TR 15608
Welding coordinator	Ján Štaba, 05.02.1983 Qualification: IWE Diplom Nr. IWE-SK-10014
NDT coordinator	Ján Štaba, 05.02.1983 Qualification: VT2, PT2 Diplom Nr. 2449/120/16, 2607/347/16
Other provisions	The Certification Body has to conduct annual monitoring of the QC during certificate's validity period. This certificate does not replace verifications required in legal areas.
The certificate holder shall inform Certification Body immediately in case of any changes of the data in this annex or other conditions of certification.	

Erfurt, 07.11.2019
Place & date



 V. Kharlashkin
 Signature



OSVEDČENIE

**TÜV Thüringen e.V.
Industrie Service**

osvedčuje, že
spoločnosť



ENERGYCO s. r. o.

**M. R. Štefánika 13
048 01 Rožňava, SR**

spĺňa požiadavky normy DIN EN ISO 3834-2, ako aj
požiadavky vzťahujúce sa na výrobu tlakových
zariadení podľa smernice PED 2014/68/EÚ, príloha I,
bod 3.1, a predpisu AD 2000 HP0, ods. 3.

Rozsah osvedčenia v prílohe

č. protokolu: **3174/3458/19**

č. osvedčenia: **0090 153 0786**

platnosť do: **06. 11. 2022**

[Podpis a okrúhla
pečiatka združenia TÜV]

V Erfurte 07. 11. 2019

V. Kharlashkin
TÜV Thüringen e.V.
Priemyselné služby
Monitorovanie výroby

PRÍLOHA OSVEDČENIA Č. 0090 153 0786

Držiteľ osvedčenia	ENERGYCO s. r. o. M. R. Štefánika 13 048 01 Rožňava, SR
Miesto zvarania (výroby)	ENERGYCO s. r. o. Učňovská 10 044 00 Košice-Šaca, SR
Rozsah uplatnenia:	Výroba, oprava a montáž tlakových nádob, potrubí a parných kotlov
Platná norma a právne predpisy upravujúce požiadavky na kvalitu	EN ISO 3834-2:2005 DGRL 2014/68/EÚ AD 2000 HP0
Platná norma a právne predpisy upravujúce výrobu tlakových zariadení	DIN EN 13445 DIN EN 12952 DIN EN 13480 AD 2000 Merkblätter
Proces(y) zvarania:	111, 141, 135, 136, 138 podľa EN ISO 4063:2009
Skupina základného materiálu	1, 5, 6, 8 podľa CEN ISO/TR 15608
Koordinátor zvarania	Ján Štaba, 05. 02. 1983 Odborná spôsobilosť: IWE Diplom č. IWE-SK-10014
Koordinátor nedeštruktívnych skúšok (NDT)	Ján Štaba, 05. 02. 1983 Odborná spôsobilosť: VT2, PT2 Diplom č. 2449/120/16, 2607/347/16
Ďalšie ustanovenia	Certifikačný orgán musí počas doby platnosti osvedčenia každoročne vykonávať monitoring kontroly kvality. Toto osvedčenie nenahrádza overenia potrebné v oblastiach práva.
V prípade zmeny údajov v tejto prílohe alebo iných podmienok certifikácie je držiteľ osvedčenia povinný bezodkladne informovať certifikačný orgán.	

V Erfurte 07. 11. 2019
Miesto a dátum

[Podpis a okrúhla
pečiatka združenia TÜV]
V. Kharlashkin
Podpis

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, v odbore pre jazyk anglický pod evidenčným číslom 971129.

Prekladateľský úkon je zapísaný v denníku pod číslom 14/20 .

Prekladané listiny súhlasia s preloženými listinami.

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

TRANSLATION CLAUSE

I completed the translation as a translator registered in the Register of Experts, Interpreters and Translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic, English Language Section, under number 971129.

The translation is recorded in the journal under number 14/20 .

The documents to be translated correspond with the translation.

I also declare to be aware of consequences of a deliberately incorrect translation.



KŠ

Mgr. Kamila Štofirová

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Všetchní souhlasí s tímto, že překladačská doložka je vypracována v souladu s požadavky
a předložená, která byla Ministerstvem spravedlivosti Slovenské republiky v období pro
jazyk anglický, číslo 245/2017 v. čl. 123.

Prekladateľský list je zapísaný v daňovej knihe č. 123.

Prekladateľský list je zapísaný v daňovej knihe č. 123.

Číslo vypracovania, je som et vedomý následkov vedene nepovinného prekladu.

TRANSLATION CLAUSE

Translator registered in the Register of Experts, Interpreter
of Justice of the Slovak Republic, English language sector,

Journal number 17/2017

Journal number 17/2017

Translator registered in the Register of Experts, Interpreter
of Justice of the Slovak Republic, English language sector,



Mgr. Kamila Štofirova